



DODATEK č. 1 /2005
ke SMLouvĚ O PRONÁJMU A KOMPLEXNÍM PROVOZOVÁNÍ
INFRASTRUKTURNÍHO MAJETKU MĚSTA PŘÍBRAMI
ze dne 13.2.2004

(dále jen "dodatek")

Město Příbram,
se sídlem Tyršova 108,
Příbram I, PSČ 26119
identifikační číslo (IČ): 243132,
zastoupené p. starostou Ing. Ivanem Fuksou
(dále jen "Město")

a

1. SčV, spol. s.r.o., (k 31.říjnu 2004 se sloučila společnost AQUA Příbram spol. s r. o. s Vodovody a kanalizace Říčany u Prahy a vytvořily **1.SčV, spol.s r. o.** od 31.10.2004)
se sídlem Ke Kabelu 971, 100 00 Praha 10 (předchozí sídlo Příbram IX, Novohospodská 93, PSČ 26180)
zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném Městským soudem v Praze, jednající prostřednictvím jednatele Pierra Bruneta, Praha 5, Malátova 10, PSČ 15000
identifikační číslo (IČ): 47549793
(dále jen "Provozovatel")

(Provozovatel a Město dále společně jen "Smluvní strany", jednotlivě "Smluvní strana")

I.

Smluvní strany se dohodly na změně a doplnění níže uvedených článků SMLOUVY O PRONÁJMU A KOMPLEXNÍM PROVOZOVÁNÍ INFRASTRUKTURNÍHO MAJETKU MĚSTA PŘÍBRAMI ze dne 13.2.2004 takto:

6. Práva a povinnosti Provozovatele

6.10. Dvojí využití majetku

Provozovatel musí mít předem písemný souhlas majitele k jakémukoliv využití majetku majitele, které nesouvisí se základním posláním provozovatele poskytovat vodohospodářské služby. V těchto případech, musí být prokázáno, že čisté výnosy z takového dvojího využití musí být používány provozovatelem ke snížení výše vodného a stočného nebo pro jiné prokazatelné zkvalitnění svých služeb.

8. Způsob stanovení Cen

8.11. Provozovatel je oprávněn vymáhat na odběratelích ztráty vzniklé v souvislosti s neoprávněným odběrem vody z vodovodu a s neoprávněným vypouštěním odpadních vod do kanalizace. Tyto odběrateli

uhrazené ztráty jsou příjmem Provozovatele. Provozovatel nese riziko za nedobytné závazky u zákazníků. Tyto dluhy nelze přenášet na Město.

9. Investice do Systémů

9.2. Město může pověřit Provozovatele, aby poskytl inženýrské, technické a jiné služby spojené s přípravou a realizací příslušných Investic. Provozovatel se zavazuje Městu na jeho žádost takovéto služby za zvláštní odměnu a na základě zvláštních smluv poskytnout. Při zadávání těchto zakázek je Město povinno respektovat platnou právní úpravu. Provozovatel se nesmí ucházet o zakázky zadánych majitelem a zároveň radit či rozhodovat spolu s Městem o těchto zakázkách z důvodu střetu zájmů.

20. Oddělitelnost ustanovení, stejnopisy a dodatky

20.4. Provozovatel nesmí přenechat své smluvní závazky nebo odpovědnost za poskytované služby třetí osobě bez souhlasu vlastníka s výjimkou případů, kdy přenáší práva a povinnosti z této Smlouvy na obchodní společnost se sídlem v Příbrami:

- a) kterou založil za účelem provozování vodohospodářského majetku v Příbrami a získal pro ni potřebná oprávnění,
- b) u které vlastní po celou dobu platnosti Smlouvy sám nebo dohromady s městem Příbram 100 % jejích akcií (nebo 100 % obchodní podíl),
- c) v jejímž statutárním orgánu je alespoň jeden zástupce města Příbram,
- d) za kterou poskytl městu Příbram plné ručení a záruku za závazky vyplývající z této Smlouvy.

20.5. Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 6 Emisní standardy ukazatelů znečištění odpadních vod pro ČOV Příbram

Tento Dodatek byl vyhotoven a podepsán ve čtyřech stejnopisech v češtině. Každá Smluvní strana obdrží dva stejnopisy.

Na důkaz souhlasu se zněním uvedeným v tomto Dodatku č. 1 ke Smlouvě připojují dne a roku níže uvedeného statutární orgány či řádně zmocnění zástupci Smluvních stran své podpisy pod tuto Smlouvu.

V Příbrami dne 26. 4. 2005

Město Příbram
starosta Ing. Ivanem Fuksou

Provozovatel- 1. SčV, spol. s r.o.
Pierre Brunnet
jednatel

Požadavky na vypouštění z ČOV
Emisní standardy ukazatelů přípustného znečištění odpadních vod

Městské odpadní vody
(hodnoty pro citlivé oblasti a ostatní povrchové vody)

Tabulka 1a: Emisní standardy: přípustné hodnoty (p)3), maximální hodnoty (m)4) a hodnoty průměru5) koncentrace ukazatelů znečištění vypouštěných odpadních vod v mg/l

| Kapacita ČOV (EO)1) | CHSKCr | | BSK5 | | NL | | N-NH4+ | | Ncelk2),8) | | Pcelk.8) | |
|------------------------|--------|-----|------|-----|-----|-----|--------|--------|------------|--------|----------|-----|
| | p3) | m4) | p3) | m4) | p3) | m4) | p3) | m4),6) | průměr5) | m4),6) | průměr5) | m4) |
| < 500E7) | | | | | | | - | - | - | - | - | - |
| 500 - 2000 | 125 | 180 | 30 | 60 | 35 | 70 | - | - | - | - | - | - |
| 2001 - 10 000 | 120 | 170 | 25 | 50 | 30 | 60 | 15 | 30 | - | - | - | - |
| 10 001 - 100 000 | 90 | 130 | 20 | 40 | 25 | 50 | - | - | 15 | 20 | 2 | 6 |
| > 100 000 | 75 | 125 | 15 | 30 | 20 | 40 | - | - | 10 | 20 | 1 | 3 |

- 1) Rozumí se kapacita čistírny odpadních vod vyjádřená v počtu ekvivalentních obyvatel. Ekvivalentní obyvatel (EO) je definovaný produkcí znečištění 60g BSK5 za den. Zatížení vyjádřené v počtu ekvivalentních obyvatel se vypočítává z maximálního průměrného týdenního zatížení vstupu do čistírny odpadních vod během roku, s výjimkou neobvyklých situací, jako jsou např. silné deště a povodně.
- 2) Celkový dusík znamená sumu všech forem dusíku, tj. dusíku stanoveného Kjeldahlovou metodou (organický a amoniakální dusík), dusičnanového a dusitanového dusíku.
- 3) Uváděné přípustné koncentrace "p" nejsou roční průměry a mohou být překročeny v povolené míře podle hodnot v příloze č. 5 k tomuto nařízení. Stanovení se provede typem vzorku A nebo B nebo C podle poznámky 3) k tabulce 1 přílohy č. 4 v souladu s rozhodnutím vodoprávního úřadu.
- 4) Uváděné maximální koncentrace "m" jsou nepřekročitelné. Stanovení se provede typem vzorku A podle poznámky 3) k tabulce 1 přílohy č. 4.
- 5) Uváděné hodnoty jsou aritmetické průměry koncentrací za posledních 12 kalendářních měsíců a nesmí být překročeny. Počet vzorků odpovídá ročnímu počtu vzorků stanovenému vodoprávním úřadem. Stanovení se provede typem vzorku A nebo B nebo C podle poznámky 3) k tabulce 1 přílohy č. 4 v souladu s rozhodnutím vodoprávního úřadu.
- 6) Hodnota platí pro období, ve kterém je teplota odpadní vody na odtoku z biologického stupně vyšší než 12 st. C. Teplota odpadní vody se pro tento účel považuje za vyšší než 12 st. C, pokud z pěti měření provedených v průběhu dne byly tři měření vyšší než 12 st. C.
- 7) Přípustné limity ukazatelů CHSKCr, BSK5 a NL stanoví vodoprávní úřad přiměřeně k tomuto nařízení, na základě jakosti a stavu vody v toku a místních podmínek.
- 8) Při stanovení limitů pro dusík a fosfor vezme vodoprávní úřad v úvahu harmonogram výstavby a rekonstrukce technologických stupňů odstraňování dusíku a fosforu pro konkrétní aglomerace České republiky schválený vládou, na základě dohody

ČR s EU o přechodném období pro implementování směrnice 91/271/EHS, v rámci "Strategie financování implementace směrnice Rady 91/271/EHS o čištění městských odpadních vod". Pro tam uvedené konkrétní aglomerace a do stanovené doby ukončení výstavby nebo rekonstrukce, maximálně však do 31. 12. 2010, stanoví vodoprávní úřad emisní limity podle následujících emisních standardů:

| Kapacita ČOV (EO) | Nanorg6 | | Pcelk | |
|-------------------|---------|----|-------|---|
| | p | m | p | m |
| 10 001 - 100 000 | 20 | 30 | 3 | 6 |
| > 100 000 | 15 | 20 | 1,5 | 3 |

Nanorg je suma dusíku amoniakálního, dusičnanového a dusitanového. Význam ostatních parametrů je identický jak výše.

Tabulka 1b: Emisní standardy: přípustná minimální účinnost čištění vypouštěných odpadních vod (minimální procent úbytku)^{1),2)} v procentech

| Kapacita ČOV (EO) | CHSKCr | BSK5 | NL | N-NH4+5) | Ncelk3) | Pcelk |
|-------------------|--------|------|----|----------|---------|-------|
| < 500E4) | | | | - | - | - |
| 500 - 2000 | 70 | 80 | 80 | - | - | - |
| 2 001 - 10 000 | 75 | 85 | 90 | 70 | - | - |
| 10 001 - 100 000 | 75 | 85 | 90 | - | 75 | 80 |
| > 100 000 | 75 | 85 | 90 | - | 75 | 80 |

- 1) Účinnost čištění vztažená k zátěži na přítoku do čistírny odpadních vod.
- 2) Přípustná účinnost čištění může být v povoleném počtu jednotlivých stanovení nedosahována podle hodnot v příloze č. 5 k tomuto nařízení. Pro stanovení hodnot minimální účinnosti čištění se použije typ vzorku A nebo B nebo C podle poznámky 3) k tabulce 1 přílohy č. 4 v souladu s rozhodnutím vodoprávního úřadu.
- 3) Celkový dusík znamená sumu všech forem dusíku, tj. dusíku stanoveného Kjeldahlovou metodou (organický a amoniakální dusík), dusičnanového a dusitanového dusíku.
- 4) Přípustné limity ukazatelů CHSKCr, BSK5 a NL stanoví vodoprávní úřad přiměřeně k tomuto nařízení, na základě jakosti a stavu vody v toku a místních podmínek.
- 5) Hodnota platí pro období, ve kterém je teplota odpadní vody na odtoku z biologického stupně vyšší než 12 st. C. Teplota odpadní vody se pro tento účel považuje za vyšší než 12 st. C, pokud z 5 měření provedených v průběhu dne byly 3 měření vyšší než 12 st. C.